



経済産業大臣指定伝統的工芸品

R2-315

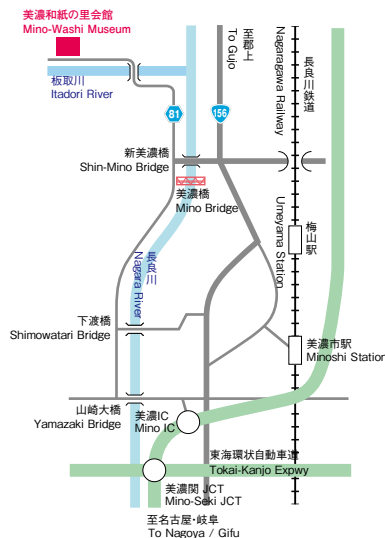
伝統マークは、経済産業大臣指定伝統的工芸品のシンボルマークです。経済産業大臣が指定した技術・技法・原材料で制作され、産地検査に合格した製品には、伝統マークのデザインを使った「伝統証紙」が貼られています。この伝統証紙が貼られている製品は、検査を実施したものであり、品質について誇りと責任をもってお届けする製品です。

The Dento logo is a symbol for traditional crafts designated by the Ministry of Economy, Trade and Industry (METI). Products that are made using skills, techniques, and raw materials designated by METI and that pass a local inspection receive a "Dento certification sticker" that uses the Dento logo design. Products bearing the Dento certification sticker have been tested and found to deliver quality, something that is both a responsibility and a source of pride.

伝統的工芸品とは What are traditional crafts?

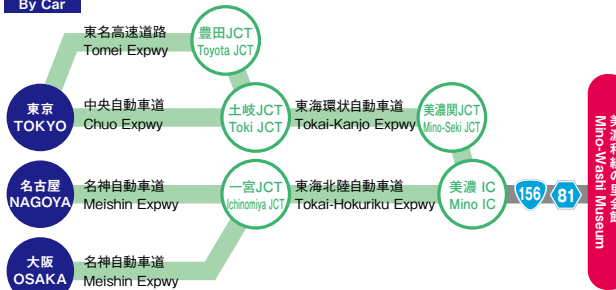
- 生活に豊かさや潤いを与える工芸品です。
Traditional crafts contribute to a fuller and more enriching life.
- 機械により大量生産されるものではなく、製品の持ち味に大きな影響を与えるような部分が職人の手づくりにより作られています。
They are not mass-produced by machines, and the components that most greatly affect the essence of the product are handmade by artisans.
- 100年以上前から今日まで続いている伝統的な技術や技法で作られたものです。
They are made using traditional skills and techniques that have been preserved for over 100 years up to the present day.
- 品質の維持や持ち味を出すために、主要な部分が100年以上前から今日まで伝統的に使用されてきた材料でできています。
Their main components are made from materials traditionally used for over 100 years up to the present day in order to maintain quality and preserve the essence of the product.
- 一定の地域において、ある程度の規模を形成してつくられてきたものです。
They are produced in a specific region on a limited scale.

MAP

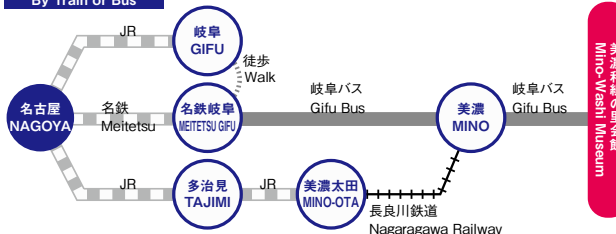


DIRECTIONS

By Car

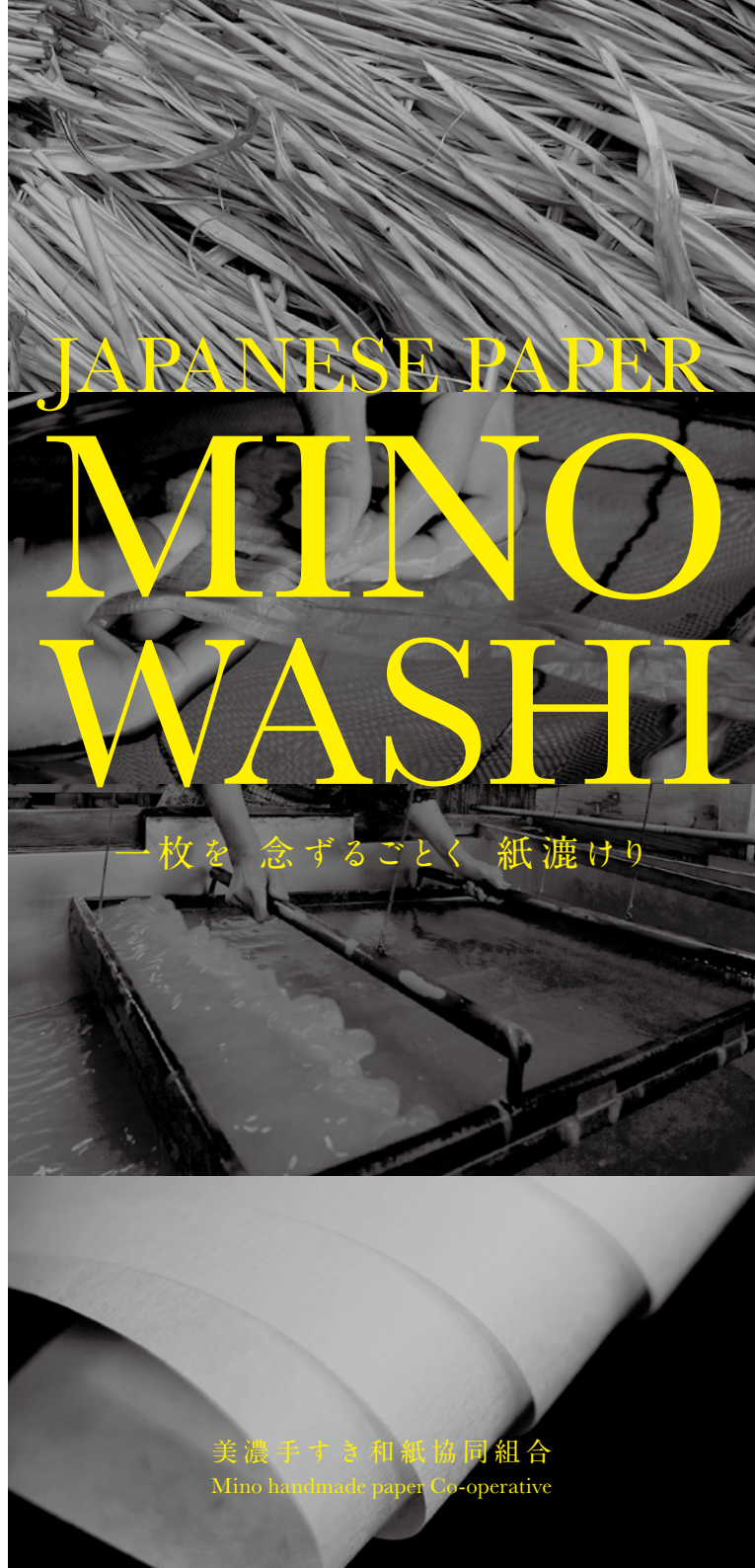


By Train or Bus



美濃手すき和紙協同組合 Mino handmade paper Co-operative

〒501-3788 岐阜県美濃市蕨生1851-3 TEL.0575-37-4711 FAX.0575-37-4712
1851-3 Warabi, Mino-shi, Gifu-ken 501-3788 Tel: +81 575-37-4711 Fax: +81 575-37-4712
<http://www.minowashi.or.jp/>



JAPANESE PAPER MINO WASHI

一枚を念ずるごとく 紙漉けり

美濃手すき和紙協同組合
Mino handmade paper Co-operative

美濃和紙の歴史

美濃和紙の歴史は古く、奈良時代には写経用の紙に美濃の紙が使われていたと云われています。奈良の正倉院には、日本最古の紙として、大宝2年(702年)の美濃、筑前、豊前3国の戸籍用紙が所蔵されています。このことから、美濃和紙は1300年以上の歴史を有すると考えられます。

平安時代になると、紙の普及により品質の高い美濃和紙の需要が増加します。京都の貴族や僧侶たちの手紙などに、その名がたびたび表れることから、美濃和紙に対する評価の高さが分かります。

江戸時代には、高級障子紙として評判となり、江戸幕府に障子紙を納め、幕府の手厚い保護を受けました。また、提灯やうちわなどの工芸品にも用いられるようになり、明治時代には、ウィーンや、パリの万国博覧会に出品されるなど、海外にも紹介されました。

このように、美濃和紙は長い歴史の中で受け継がれ、現在に至っています。昭和60年(1985年)には国から伝統的工芸品に指定されています。そして、本美濃紙は昭和44年(1969年)に国の重要無形文化財に指定され、平成26年(2014年)には、その手漉(てすき)和紙技術がユネスコ無形文化遺産に登録されました。

美濃和紙の魅力は、柔らかみのある繊細な風合いをもちながら、強靱で耐久性があり、薄くムラがないことです。

この地域を流れる長良川、板取川といった清流に生まれ、漉かれる美濃和紙、今も、これからも、最高の品質を届け続けます。

The History of Mino Washi Paper

Mino washi paper has an ancient history. Paper from Mino is said to have been used as paper for copying sutras during the Nara period. The Shosoin repository in Nara holds the oldest paper artifacts in Japan: paper used for family registers in the three provinces of Mino, Chikuzen, and Buzen, dated to the year 702. From this, it can be assumed that Mino washi paper has a history spanning over 1,300 years.

The spread of paper during the Heian period increased the demand for high-quality Mino washi paper. The high regard people had for Mino washi paper is evident from the letters of aristocrats and monks from Kyoto, in which it is often mentioned by name.

During the Edo period, it gained a reputation as a high-grade paper for shoji screens and received the Edo shogunate's generous protection while it was delivered to the shogunate. It was also used for lanterns, fans, and other crafts. It was introduced overseas through exhibitions at the World Expositions in Vienna and Paris during the Meiji era.

Such is the long history of Mino washi paper, from ancient times up to the present. It was designated a traditional craft by the national government in 1985. Hon-minoshi (genuine Mino washi paper) was designated an important intangible cultural property by the national government in 1969, and the technique for making washi paper by hand was registered as a UNESCO intangible cultural heritage in 2014.

The allure of Mino washi paper is its soft, delicate texture, its strength and durability, and its evenness despite its thinness.

Nurtured by the beautiful waters of the Nagara and Itadori Rivers, handmade Mino washi paper still delivers today — and will continue to deliver in the future — the highest quality possible.

和紙の製造工程

THE WASHI MANUFACTURING PROCESS

02 川晒し・水晒し

清流や水槽に数日間浸し、自然漂白させるとともに不純物を取り除きます。

River Bleaching / Water Bleaching

The bark is immersed in a clear stream or water tanks for several days to remove impurities and bleach the materials naturally.



04 紙しぼり・ちり取り

川屋と呼ばれる清らかな水の流れる所で、丁寧に不純物を取り除いていきます。

Removing Impurities

The impurities are carefully removed in a kawaya, a place with clean flowing water.

06 紙漉き 1

漉き舟に水を張り、繊維を混ぜ合わせます。

Paper-making (1)

The paper-making tub is filled with water, and the fibers are mixed together.

紙漉き 2

漉き方は、縦揺りに、ゆったりとした横揺りを加えるのが特徴です。

Paper-making (2)

This method is characterized by slow lateral shaking combined with vertical shaking.



01 原料

和紙の原料である、楮・三桠・雁皮等は、樹皮を剥ぎ、乾燥させて保存します。

Raw Materials

The bark is removed from mulberry, Oriental paperbush, gampi, and other plants used as raw materials. This bark is then dried and stored.



03 紙煮・煮熟

草木灰やソーダ灰を溶かした湯の中で、白皮を軟らかくなるまで煮熟します。

Boiling

The white bark is boiled in a hot water solution of plant and wood ash or soda ash until it softens.

05 紙打ち・叩解

槌や機械を使って一本ずつの繊維にほぐします。

Pounding

A mallet or machine is used to loosen the fibers one by one.



07 紙干し

脱水後、柄の一枚板に貼り付け天日で乾燥させます。日光によって紙が自然漂白されます。

Paper Drying

The sheets of paper are peeled off one by one, affixed to a board using a special brush, and dried in the sun. Sometimes they are affixed to a dryer in order to dry them.

08 選別 紙こしらえ・裁断

厚さだけでなく、紙の色合いや地合いによって厳密に分類されます。

Sorting, Trimming and Cutting

Paper is carefully sorted based not only on its thickness but also its hue and texture.

